Presentashon Fundashon Pierre Lauffer na Aruba, 29 di aprel 2014.

Apresiado rumannan i bisiñanan,

Ta un plaser i un honor a la bes, pa hiba palabra den e instituto kultural prestigioso aki riba boso isla tan kerí.
Si tin un kos ku e dos islanan, Aruba i Kòrsou, tin komun, ta un parti grandi di nos historia i kultura. I komo ekspreshon magno di esaki, nos idioma kompartí: nos papiamentu.
P'esei tambe, nos no por konsiderá Pierre Lauffer komo propiedat eksklusivo di un solo isla. E ta propiedat di nos tur ku ta biba, traha, i festehá den brasa di nos kultura Karibense i nos idioma papiamentu.

Ku m'a kuminsá referí na e parti di idioma, no ta enserá ku nos mester trata Pierre Lauffer komo lingwista. Su idioma tabata su hèrmèn. Na promé lugá e tabata un eskritor kreativo, kende den kurso di su desaroyo a siña dominá tur aspekto di su idioma: pa karga su fantasia riku, su forsa poétiko, su abilidat humorístiko, i sobretodo su patriotismo, su amor pa e islanan akí. Ku esaki a la bes el a logra tantu reskatá e rikesa tradishonal di papiamentu, komo el a yuda desaroyá i fortifiká nos idioma. Aruba, Kòrsou i Boneiru mester ta gradisidu pa esaki. Huntu ku esaki el a yega di publiká na Hulandes tambe, anto rékete bon Hulandes.

Mi t'aki komo representante i presidente resien nombrá di Fundashon Pierre Lauffer na Kòrsou.
Pierre a bai laga nos dia 17 yüni 1981, i ya un luna despues amigunan, famia i atmiradónan a bini huntu pa lanta e Fundashon akí. E meta tabata i te ainda ta, pa amplia konosementu i rikesa di papiamentu en general. Tambe pa inventarisá, konservá i editá Pierre su obranan i mantené su memoria bibu. I pa a lo largu publiká Pierre su obra kompleto i laga skirbi un biografia pa deskribí su bida pa e por sirbi komo ehèmpel.
Regularmente Fundashon ta organisá eventonan literario, entre otro na presentashon di publikashonnan nobo, pero tambe espektákulonan grandi ku muzik i baile.

Ademas, pa honra Pierre su memoria, Fundashon ta otorgá kada dos aña un premio den forma di un *chapi di plata* na miniatura i un sertifikado na e persona òf entidat ku a sobresalí ku publikashon di obranan literario òf lingwístiko òf pa nan dedikashon durante hopi aña na estudio i promoshon di papiamentu. Te ku aña 2013 a entregá 15 premio na hende ku a sobresalí den e sentido akí.

Mi tin ku bisa, ku ora mi a repasá e lista di ganadó, mi a konstatá ku ainda no tin Rubiano ku a gana e premio akí. M'a haña mi ta pensa un ratu kon bini. Den nos reglamento pa hurado no tin ningun limitashon geográfiko di kandidatonan. Pues mi por afirmá ku sertesa ku aki no ta trata di un maneho konsiente di nos fundashon. Ta bisto tambe, ku tin un kandidat di eskritor i sientífiko Rubiano, ku sigursigur ta kumpli ku tur kriterio pa meresé nan chapi di plata pa yuda bòltu e tera di papiamentu. E úniko splikashon ku mi por pensa, ta ku e añanan di separashon estatal, den sierto sentido tambe a kita nos bista for di otro su esfuersonan literario. Algu ku mester drecha i ku nos mester bai traha duru riba dje. Fronteranan di nos idioma ta muchu mas ekstenso ku frontera di nos islanan.

Te awor Fundashon Pierre Lauffer a reeditá **10** obra di Pierre, huntu ku 7 di su bukinan pa mucha.
Un proyekto gigantesko ku nos Fundashon a realisá, i ku mi ta spera lo a haña su kaminda den enseñansa na Aruba tambe, ta:
Pa saka kara, un *Historiografia di shen aña di literatura papiamentu for di 1863,* huntu ku un *Antologia di teksto di hopi di nos outornan,* na tres tomo.
Huntu ku esei nos a perkurá pa un vershon abreviá na hulandes: *De kleur van mijn eiland,* den dos tomo.

E término *Pa saka kara* Pierre Lauffer a usa den un karta na señor Hubert Booi, den kua e ta splika ku e ke pa e tekstonan ku pone den e Antologia *Di Nos,* (na 1971), ***saka kara*** di nos lenga.' Un dokumento ku por sierto nos a topa akí den Biblioteca Nacional di Aruba!

Pa su prestashon ekstraordinario riba tereno di literatura papiamentu Pierre Lauffer a risibí premio Cola Debrot na 1969 i dia 19 di yüni 2001 Fundashon Pierre Lauffer a risibí e prestigioso premio akí.

Anto awe nos t'ei pa kompartí ku boso un obra magno ku ta kumpli ku un di e metanan mayó fihá for di inisio di nos fundashon. Esta un biografia ekstenso ku nos a realisá ku mashá satisfakshon:
Biografia di Pierre Lauffer, Het bewogen leven van een bevlogen dichter, di outor Bernadette Heiligers, publiká na 2012, ku nos tin e plaser di kompartí ku Aruba awe.

Aworó Bernadette mes lo presentá esaki.
Di mi parti mi ta gradisí boso pa e invitashon, i sobretodo pa boso interes i amistat.

Esther van Haaren-Hart, Presidente di Fundashon Pierre Lauffer
na presentashon di Biografia di Pierre Lauffer na ARUBA.
April 2014.

Sra. Van Haaren-Hart ta direktor di ***Biblioteka i Museo Mongui Maduro*** *na Kòrsou, miembro di direktiva di* ***Fundashon Pro Alfa****, miembro di redakshon di e revista kultural-literario* ***Kristòf*** *i Presidente di* ***Fundashon Pierre Lauffer.***